

CONSIGLIO REGIONALE
DELLA REGIONE AUTONOMA
TRENTINO ALTO ADIGE



REGIONALRAT
DER AUTONOMEN REGION
TRENTINO SÜDTIROL

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO REGIONALE**

OGGETTO: Ex consigliere regionale
“Omissis” - restituzione
contribuzioni obbligatorie
trattenute sull’indennità
consiliare

Vista la legge regionale 11 luglio 2014, n. 4
“Interpretazione autentica dell’articolo 10 della
legge regionale 21 settembre 2012, n. 6
(*Trattamento economico e regime
previdenziale dei membri del Consiglio della
Regione autonoma Trentino-Alto Adige*) e
provvedimenti conseguenti” e in particolare il
secondo periodo del comma 2 dell’art. 1 che
prevede la nullità di tutti gli atti che
contengano pregresse quantificazioni del
valore attuale di cui alla legge regionale 21
settembre 2012, n. 6 e di ogni atto
conseguente;

Preso atto delle attribuzioni che le citate leggi
regionali conferiscono al Presidente e
all’Ufficio di Presidenza;

Considerato che a termini dell’art. 1, comma 4,
della citata legge regionale n. 4/2014, per i
consiglieri regionali che non avevano ancora
maturato i requisiti previsti per l’assegno
vitalizio la disposizione dell’art. 10, comma 1,
della legge regionale 6/2012 si interpreta nel
senso che il calcolo del valore attuale medio va
effettuato nel momento di maturazione di tali
requisiti, tenendo conto di quanto previsto dal
comma 2, dell’art. 2, della medesima legge
regionale n. 4/2014;

Visto il comma 1 dell’art. 1 della legge
regionale 11 luglio 2014, n. 5 che dispone
relativamente a “Innalzamento dei requisiti di
età per la maturazione del diritto
all’attribuzione dell’assegno vitalizio”;

Preso atto che con l’art. 8 della predetta legge

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES
REGIONALRATES**

BETRIFFT: Ehemaliger Regionalratsabgeord-
neter „Omissis“ - Rückerstattung
der auf die Aufwandsentschädi-
gung einbehaltenen Pflichtbeiträge

Nach Einsicht in das Regionalgesetz Nr. 4 vom
11. Juli 2014 „Authentische Interpretation des
Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21.
September 2012 (*Wirtschaftliche Behandlung
und Vorsorgeregung für die Mitglieder des
Regionalrates der autonomen Region Trentino-
Südtirol*) und nachfolgende Maßnahmen“, im
Besonderen nach Einsicht in den Artikel 1
Absatz 2, 2. Satz, der vorsieht, dass sämtliche
Akte, die vorhergehende Berechnungen des
Barwertes laut Regionalgesetz Nr. 6 vom 21.
September 2012 zum Gegenstand haben, und
alle sich daraus ergebenden Akte nichtig sind;

In Anbetracht der von den zitierten
Regionalgesetzen dem Präsidenten und dem
Präsidium übertragenen Befugnisse;

Hervorgehoben, dass Artikel 1 Absatz 4 des
vorgenannten Regionalgesetzes Nr. 4/2014
vorsieht, dass für die Abgeordneten, welche die
für die Leibrente vorgesehenen
Voraussetzungen noch nicht angereift haben,
die Bestimmung des Artikels 10 Absatz 1 des
Regionalgesetzes Nr. 6/2012 in dem Sinn
ausgelegt wird, dass die Berechnung des
durchschnittlichen Barwertes bei Erreichen der
genannten Voraussetzungen erfolgt, und zwar
unter Berücksichtigung der Bestimmungen
gemäß Artikel 2 Absatz 2 des Regionalgesetzes
Nr. 4/2014;

Nach Einsicht in den Artikel 1 Absatz 1 des
Regionalgesetzes Nr. 5 vom 11. Juli 2014
betreffend die „Erhöhung der
Altersvoraussetzungen für die Erwirkung des
Anrechtes auf die Leibrente“;

Festgestellt, dass Art. 8 des vorgenannten

regionale n. 4/2014 ha previsto che i consiglieri di cui all'art. 10, comma 1 della legge regionale n. 6 del 2012 che non sono già beneficiari di assegno vitalizio possono richiedere la restituzione dei contributi trattenuti sull'indennità consiliare, rivalutati con i risultati del Fondo di garanzia, per un periodo massimo di quattro legislature svolte, previa rinuncia alla maturazione del diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio regionale 14 ottobre 2014, n. 177 con il quale è stata dichiarata la nullità del decreto 21 novembre 2013, n. 710 di attribuzione del valore attuale, a termini dell'art. 1, comma 2, della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, ed è stato richiesto all'ex consigliere regionale "Omissis", la restituzione dell'intera somma percepita corrispondente all'importo di euro 45.212,53 (quarantacinquemiladuecentododici/53) erogato in anticipo, oltre all'importo di euro 125.000,00 (centoventicinquemila/00) di quote del Fondo Family, attribuite a termini dell'art. 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6;

Preso atto che l'ex consigliere predetto ha ottemperato alla richiesta di restituzione sia dell'importo erogato in anticipo pari ad € 45.212,53 (quarantacinquemiladuecentododici/53) come da ordini di riscossione 4 dicembre 2014, n. 255 e n. 256, sia dell'importo di € 125.000,00 (centoventicinquemila/00) quali quote del Fondo Family che risultano rientrate nella disponibilità del Consiglio regionale come da dichiarazione di presa d'atto di data 18 marzo 2015, prot. n. 1186 Cons. reg.;

Vista la richiesta dell'ex consigliere regionale "Omissis" pervenuta in data 2 ottobre 2019, prot. n. 3361 Cons. reg. di restituzione delle contribuzioni obbligatorie trattenute sull'indennità consiliare e di rinuncia all'assegno vitalizio;

Regionalgesetzes Nr. 4/2014 vorgesehen hat, dass die Abgeordneten laut Artikel 10 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012, welche die Leibrente noch nicht beziehen, die Rückerstattung der auf die Aufwandsentschädigung einbehaltenen Beiträge für höchstens vier Legislaturperioden beantragen können, die um die vom Garantiefonds erzielten Ergebnisse erhöht werden, wobei die genannten Abgeordneten auf das Anrecht auf die Auszahlung der Leibrente verzichten;

Nach Einsicht in das Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 177 vom 14. Oktober 2014, mit dem das Dekret Nr. 710 vom 21. November 2013 betreffend die Zuerkennung des Barwertes im Sinne des Artikels 1 Absatz 2 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014 für nichtig erklärt und der ehemalige Regionalratsabgeordnete „Omissis“, ersucht worden ist, den gesamten bezogenen Betrag zurückzuzahlen, der sich aus dem als Vorschuss ausbezahlten Betrag in Höhe von 45.212,53 Euro (fünfundvierzigtausendzweihundertzweif/53) und dem Betrag in Höhe von 125.000,00 Euro (einhundertfünfundzwanzigtausend) in Form von Anteilen des Family Fonds zusammensetzt und der in Anwendung des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 zuerkannt worden ist;

Zur Kenntnis genommen, dass der vorgenannte ehemalige Abgeordnete sowohl den als Vorschuss ausbezahlten Betrag in Höhe von 45.212,53 Euro (fünfundvierzigtausendzweihundertzweif/93) entsprechend den Einhebungsanordnungen Nr. 255 und Nr. 256 vom 4. Dezember 2014 als auch die Anteile des Family Fonds in Höhe von 125.000,00 Euro (einhundertfünfundzwanzigtausend) rückerstat-tet hat, wobei letztere entsprechend der Erklärung der Kenntnisnahme vom 18. März 2015, Prot. Nr. 1186 RegRat, wieder in die Verfügbarkeit des Regionalrates zurückgekehrt sind;

Nach Einsicht in den am 2. Oktober 2019, Prot. Nr. 3361 RegRat, eingegangenen Antrag des ehemaligen Regionalratsabgeordneten „Omissis“ auf Rückerstattung der Pflichtbeitragszahlungen, die auf die Aufwandsentschädigung einbehalten wurden, bei gleichzeitigem Verzicht auf die Erwirkung der Leibrente;

Accertato che l'ex consigliere predetto, ai fini della restituzione delle contribuzioni, ha fatto parte del Consiglio regionale nella XIII e XIV legislatura e cioè dal 18 novembre 2003 al 21 novembre 2013 ed ha completato il periodo di carica mediante il versamento della contribuzione obbligatoria per un periodo complessivo di anni 10 e giorni 4;

Rilevato che sull'indennità corrisposta all'ex consigliere nel periodo di mandato sopra indicato sono state trattenute, a titolo di contributi previdenziali e quota aggiuntiva, complessivamente euro 343.555,31 come da documentazione agli atti;

Tenuto conto che sull'importo delle contribuzioni trattenute sono state calcolate le rese maturate dal Fondo di garanzia, ai sensi dell'art. 8 della predetta legge regionale n. 4/2014, fornite dai consulenti finanziari al fine di poter quantificare l'importo complessivo da liquidare;

Visto il Decreto del Presidente del Consiglio regionale 25 novembre 2013, n. 794 di restituzione al Consigliere regionale della somma di euro 11.467,49 pari ai contributi obbligatori versati per quota di reversibilità maggiorati dei risultati della relativa gestione patrimoniale;

Considerato che l'ammontare complessivo spettante all'ex consigliere regionale "Omissis", come da verifiche effettuate dall'Ufficio Contabilità, ammonta ad euro 422.554,42 (quattrocentoventiduemilacinquecentocinquantaquattro/42) e che la restituzione di tale somma comporta la perdita irreversibile del diritto all'assegno vitalizio;

Preso atto che la somma di euro 422.554,42 (quattrocentoventiduemilacinquecentocinquantaquattro/42) è stata accertata al capitolo 435 "Svincolo di fondi per restituzioni contributi obbligatori per assegno vitalizio" - piano finanziario E.9.01.99.99.999 con decreto del dirigente 13 novembre 2019, n. 56;

Festgestellt, dass der vorgenannte ehemalige Abgeordnete für die Zwecke der Rückerstattung der Beitragszahlungen dem Regionalrat in der XIII. und XIV. Legislaturperiode vom 18. Dezember 2003 bis 21. November 2013 angehört und sein Amt für einen Zeitraum von insgesamt 10 Jahren und 4 Tagen ausgeübt und in dieser Zeit die Pflichtbeiträge eingezahlt hat;

Hervorgehoben dass auf die dem ehemaligen Abgeordneten im oben angeführten Zeitraum ausbezahlte Aufwandsentschädigung 343.555,31 Euro an Vorsorgebeiträgen und Beiträgen für den Zusatzanteil abgezogen worden sind, wie aus den in den Akten aufliegenden Unterlagen hervorgeht;

Festgestellt, dass die einbehaltenen Beitragszahlungen im Sinne des Artikels 8 des vorgenannten Regionalgesetzes Nr. 4/2014 um die Ergebnisse des Garantiefonds erhöht worden sind, welche von den Finanzberatern zwecks Ermittlung des gesamten auszahlenden Betrages mitgeteilt worden sind;

Nach Einsicht in das Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 794 vom 25. November 2013, mit welchem dem Regionalratsabgeordneten der Betrag im Ausmaß von 11.467,49 Euro entsprechend den für die übertragbare Leibrente eingezahlten Pflichtbeiträgen, die um die Ergebnisse der entsprechenden Vermögensgebarung erhöht worden sind, rückerstattet worden ist;

Hervorgehoben, dass sich der dem ehemaligen Regionalratsabgeordneten „Omissis“ zustehende Gesamtbetrag entsprechend den vom Amt für Rechnungswesen durchgeführten Überprüfungen auf 422.554,42 Euro (vierhundertzweiundzwanzigtausendfünfhundertvierundfünfzig/42) beläuft und dass die Rückzahlung dieses Betrages den definitiven Verzicht auf die Erwirkung der Leibrente nach sich zieht;

Zur Kenntnis genommen, dass der Betrag in Höhe von 422.554,42 Euro (vierhundertzweiundzwanzigtausendfünfhundertvierundfünfzig/42) mit dem Dekret des leitenden Beamten Nr. 56 vom 13. November 2019 auf dem Kapitel 435 „Entnahme von Beträgen zur Rückerstattung von Pflichtbeiträgen für die Leibrente“ - Finanzkontenplan E.9.01.99.99.999 vereinnahmt worden ist;

Visto il bilancio finanziario gestionale per gli anni 2019-2020-2021, approvato dall'Ufficio di Presidenza con deliberazione 19 settembre 2018, n. 375;

Vista la prima nota di variazione al bilancio finanziario gestionale per gli anni 2019-2020-2021, approvata dall'Ufficio di Presidenza con deliberazione 5 agosto 2019, n. 42;

Vista la disponibilità di fondi sul capitolo 835 "Restituzione contributi obbligatori per assegno vitalizio" - piano finanziario U.7.01.99.99.999;

Visto il d.lgs. 23 giugno 2011, n. 118 - "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";

Visto il Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370 e successive modificazioni;

Nach Einsicht in den Gebarungshaushalt für die Finanzjahre 2019-2020-2021, das vom Präsidium mit dem Beschluss Nr. 375 vom 19. September 2018 genehmigt worden ist;

Nach Einsicht in die erste Änderung des Gebarungshaushalts des Regionalrats für die Finanzjahre 2019-2020-2021, die vom Präsidium mit dem Beschluss Nr. 42 vom 5. August 2019 genehmigt worden ist;

Festgestellt, dass auf dem Kapitel 835 „Rückerstattung von Pflichtbeiträgen für die Leibrente“ - Finanzkontenplan U.7.01.99.99.999 die finanziellen Mittel vorhanden sind;

Nach Einsicht in das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 "Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen in Durchführung der Artikel 1 und 2 des Gesetzes Nr. 42 vom 5. Mai 2009";

Nach Einsicht in die mit Beschluss des Präsidiums Nr. 370 vom 31. Juli 2018 genehmigte Verordnung über das Rechnungswesen, mit ihren späteren Ergänzungen;

d e c r e t a

1. di restituire all'ex consigliere regionale "Omissis", la somma complessiva di euro 422.554,42 (quattrocentoventiduemilacinquecentocinquantaquattro/42) relativa alle contribuzioni obbligatorie trattenute sull'indennità consiliare durante il periodo di mandato comprensiva della rivalutazione calcolata con i risultati del Fondo di garanzia, come in premessa indicato,
2. di impegnare la somma di euro 422.554,42 (quattrocentoventiduemilacinquecentocinquantaquattro/42) sul capitolo 835 "Restituzione contributi obbligatori per assegno vitalizio" - piano finanziario U.7.01.99.99.999,
3. di dare atto che alla liquidazione delle somme oggetto del presente decreto si provvederà ai sensi dell'art. 29 del Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31

v e r f ü g t

1. Dem ehemaligen Regionalratsabgeordneten „Omissis“, wird der Gesamtbetrag in Höhe von 422.554,42 Euro (vierhundertzweiundzwanzigtausendfünfhundertvierundfünfzig/42) entsprechend den auf die Aufwandsentschädigung einbehaltenen Pflichtbeitragszahlungen einschließlich der um die Ergebnisse des Garantiefonds erfolgten Aufwertung - so wie in den Prämissen angeführt - ausbezahlt.
2. Der Betrag im Ausmaß von 422.554,42 Euro (vierhundertzweiundzwanzigtausendfünfhundertvierundfünfzig/42) wird auf dem Kapitel 835 „Rückerstattung von Pflichtbeiträgen für die Leibrente“ - Finanzkontenplan U.7.01.99.99.999 zweckgebunden.
3. Die Liquidierung des Betrages, der Gegenstand dieses Dekretes ist, wird im Sinne des Artikels 29 der mit Präsidiumsbeschlusses Nr. 370 vom 31. Juli 2018 genehmigten Verordnung über das

luglio 2018, n. 370 e successive modificazioni.

4. di dare, infine, atto che la restituzione della somma di cui sopra comporta la perdita irreversibile del diritto all'assegno vitalizio.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento da parte di chi vi abbia interesse, entro 60 giorni decorrenti dalla conoscenza dello stesso, ai sensi degli artt. 29 e ss. del d.lgs. 2 luglio 2010, n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse, entro 120 giorni decorrenti dalla conoscenza dello stesso, ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

Rechnungswesen des Regionalrates, mit ihren späteren Änderungen, vorgenommen.

3. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Rückzahlung des oben angeführten Betrages den definitiven Verzicht auf die Erwirkung der Leibrente nach sich zieht.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der im Sinne des Art. 29 und nachfolgende des GvD Nr. 104 vom 2. Juli 2010 von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, im Sinne des Art. 8 des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT

- Roberto Paccher -

(firmato digitalmente/digital signiert)

Per l'annotazione dell'impegno di spesa ai sensi dell'art. 24, comma 1 del Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370 e s.m.

IL SEGRETARIO GENERALE

- dott. Stefan Untersulzner -
(firmato digitalmente)

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 27 del Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370 e s.m.

LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO BILANCIO

- dott.ssa Lucia Moser -
(firmato digitalmente)

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D.Lgs. 39/93).

Für die Vormerkung der Ausgabenverpflichtung gemäß Art. 24 Absatz 1 der Verordnung über das Rechnungswesen, genehmigt mit Präsidiumsbeschluss Nr. 370 vom 31. Juli 2018 mit n. Ä.

DER GENERALESEKRETÄR

- Dr. Stefan Untersulzner -
(digital signiert)

Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle im Sinne des Art. 27 der Verordnung über das Rechnungswesen des Regionalrates, genehmigt mit Präsidiumsbeschluss Nr. 370 vom 31. Juli 2018 mit n. Ä.

DIE LEITERIN DES AMTES FÜR HAUSHALT

- Drⁱⁿ Lucia Moser -
(digital signiert)

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).